



CLASSIQUES
GARNIER

Édition de LOCHERT (Véronique), PICCIOLA (Liliane),
« Glossaire », *Théâtre complet 6 La Célimène Diane*,
ROTROU (Jean de), p. 355-364

DOI : [10.48611/isbn.978-2-406-11954-8.p.0355](https://doi.org/10.48611/isbn.978-2-406-11954-8.p.0355)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2003. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

GLOSSAIRE

Pour les dictionnaires et ouvrages consultés, on se reportera à la brève bibliographie publiée en tête du glossaire dans le tome 2 du *Théâtre complet* (Paris, STFM, 1999, p. 515).

Abréviations utilisées :

C : *La Célimène* ; *C* déd. : dédicace de *La Célimène* ;
C élégie : Elégie à Monsieur de Rotrou sur sa Célimène.

D : *La Diane* ; *D* déd. : dédicace de *La Diane* ; *D* arg. : argument de *La Diane*.

Abject : de basse condition, humble (*D* 194, 1082, 1501).

Accident : aventure, événement (*C* 1340, 1400 ; *D* 1319, 1331, 1365).

Accorder (une querelle) : régler, apaiser un différend (*C* 1077).

Action : maintien, attitude, gestes (*C* 342 ; *D*

Affaire : ce qui donne de la peine, de l'inquiétude (*D* 362).

Avoir beaucoup d'affaires : avoir bien du mal (*C* 1140).

Affection : dévouement, zèle, attachement (*D* 527, 809, 937, 1130, 1388).

Aimable : digne d'être aimé, qui plaît (*C* élégie 153 ; *C* 120, 279, 928, 1373, 1430, 1599 ; *D* 4, 69, 297, 364, 609, 766, 1087, 1169, 1229, 1337, 1531).

Aise : contentement (*C* 130, 523, 1117 ; *D* 1309).

Amant, amante : celui ou celle qui aime (*C* 28, 31, 40, 57, 171, 303, 358, 363, 367, 394, 418, 610, 715, 726, 790, 867, 887, 894, 950, 987, 991, 1124, 1151, 1167, 1215, 1232, 1246, 1319, 1363, 1373, 1468, 1510, 1518, 1543, 1548, 1628, 1640, 1644 ; *D* 712, 744, 760, 838, 946,

- 971, 997, 1088, 1191, 1196, 1307) ; celui qui aime et qui est aimé à la différence de l'amoureux, qui aime sans être aimé (C 811 ; D 3, 332, 649, 712, 744, 760, 792, 838, 871, 909, 913, 962, 969, 993, 998, 1002, 1191, 1198, 1498).
- Amitié** : amour (C 64, 300, 578, 611, 669, 973, 1491 ; D 1005, 1212).
- Apparence** : ce qui est raisonnable (C 1068).
- Appas** : attrait, charmes, amorces (C élégie 77 ; C 438, 670, 764, 795, 830, 1114, 1126, 1210) ; en particulier, les charmes d'une femme excitant le désir (C 80, 194, 220, 266, 350, 466, 626, 959, 1423, 1552, 1563, 1635 ; D 331, 346, 730, 1052, 1441, 1500, 1549).
- Ardent** : plein d'amour (D 1037).
- Ardeur(s)** : amour (C 100, 132, 141, 250, 281, 294, 860, 941, 1008, 1179, 1183, 1199, 1215, 1227, 1241, 1333, 1427, 1474, 1485, 1509, 1525, 1538, 1541, 1618 ; D 13, 66, 466, 589, 779, 1023, 1254, 1412).
- Aspect** : regard, vue. **A l'aspect de** : à la vue de (C 634).
- Assignation** : rendez-vous (C 1228, 1296, 1351, 1416, 1417, 1568).
- Assister** : aider, secourir (C élégie 42 ; C 1393).
- Atteindre** : toucher par l'amour (C 400, 873). **Atteint** : frappé par le coup de l'amour (C 108, 874, 923, 1225, 1502 ; D 848, 852, 1246). **Atteinte** : coup, en particulier blessure de l'amour (C 336).
- Attester** : invoquer, prendre à témoin (C 876, 992, 1194).
- Avare** : qui aime l'argent, avide (D 21, 351, 440, 524, 1074). **Avarice** : amour de l'argent, avidité (D arg. 344, 1114).
- Aventure** : ce qui se produit, événement, circonstance (C 1249).
- Aveu** : autorisation (C 36, 1213).
- Aviser** : apercevoir (C 587, 643, 818, 1533).
- Avouer** : approuver, reconnaître (C 281, 609, 1331, 1448 ; D déd.).
- Bailler** : donner (C 115, didascalie entre les v. 471 et 472 ; D didascalie dans le v. 83).
- Brutal (nom masc.)** : brute, esprit grossier (C élégie 128 ; D 1039). **Brutalité** : comportement grossier (D 311, 1041).

- Çà** : interjection pour encourager (C 1613).
- Captiver** : faire prisonnier. Employé au sens figuré pour parler des conquêtes amoureuses (C 385 ; D 1090).
- Caresse** : témoignage d'affection (C élégie 27, 71 ; C 1017, 1081, 1158, 1418, 1549 ; D 131, 205, 325, 911).
- Caresser** : donner des marques d'affection (C 337, 936).
- Carrière** : course, trajectoire (C élégie 39).
- Cavalier** : gentilhomme qui porte l'épée (C 59, 645, 1311 ; D 820).
- Cependant** : pendant ce temps (C 468).
- Charmant** : dont l'attrait semble relever de la magie (C élégie 1 ; C 3, 168, 419, 647, 670, 674, 686, 809, 818, 828, 917, 1271, 1638 ; D 5, 331, 555, 639, 1272).
- Charme** : attrait dont la puissance semble relever de la magie (C 89, 334, 525, 538, 625, 729, 844, 1090, 1108, 1314 ; D 609, 706, 823, 1229, 1502).
- Charmer** : ensorceler, séduire (C 928 ; D 993, 1048, 1050, 1115).
- Charmeur (nom masc.)** : sorcier, capable d'ensorceler (C 690 ; D 165, 382).
- Clair (à)** : clairement, distinctement (C élégie 54).
- Commettre** : confier à (D 1451).
- Compliment** : paroles de civilité, en particulier paroles louangeuses qui servent à faire la cour (C 127, 345, 649, 866, 1166) ; façons, manières, cérémonies (C 1392).
- Condition** : situation momentanée (C 909) ; qualité (C déd.).
- Conduire** : accompagner, escorter (C didascalie entre les v. 971 et 972, 1022).
- Conduite** : action d'accompagner (C 688).
- Confesser** : avouer (C élégie 135 ; C 92, 99, 183, 1282, 1300 ; D 615).
- Confession** : aveu, déclaration (C déd. ; C 786 ; D 1106).
- Confondre** : faire échouer, vaincre en réduisant à l'impuissance (D 860).
- Confus** : plein de sentiments mélangés (C didascalie après le v. 311, 648, 1630 ; D 389).
- Connaître** : prendre conscience, s'apercevoir, se rendre compte, reconnaître (C élégie 193 ; C 103, 117, 1094).
- Conserv** : préserver, protéger (C 748, 1336, 1516).

- Considérable** : digne de considération (C élégie 147 ; C 829, 1168).
- Considérer** : examiner avec une très grande attention (C déd.).
- Consommer** : consumer (C 294 ; D 86).
- Conspirer avec** : être en accord avec (D 1396).
- Constamment** : avec constance, fidèlement (C 951, 1535, 1638).
- Constance** : force d'esprit, fermeté (D 915, 978).
Constant : qui fait preuve de fermeté (C 614 ; D 772, 972).
- Consulter** : hésiter (C 1032 ; D 1536).
- Content** : satisfait, qui a ce qu'il désire (C 802 ; D 187, 1542).
- Courage** : cœur, comme siège de la volonté (C élégie 113 ; C 714 ; D 197) ; cœur, comme siège du sentiment (C 434 ; D 1524) ; force morale, fermeté (C élégie 135 ; D 428, 810).
- Craindre** : être retenu par des considérations morales de faire quelque chose, hésiter à (C 1021).
- Dame** : terme hérité du vocabulaire courtois pour désigner la femme aimée (C 165, 222, 477, 692, 703, 1331 ; D 1010, 1447).
- Défaut** : faiblesse (défaut de la cuirasse) (C 35).
- Défectueux** : à propos de personnes : qui a des défauts (C élégie 121).
- Dégager** : désengager, libérer (C 317 ; D 590, 593).
- Dénier** : refuser, ne pas accorder (C élégie 169 ; C 1591 ; D 1207, 1393).
- Déplaisir** : vive souffrance morale, chagrin (C 1155 ; D 60, 103, 423, 523).
- Déplorable** : (en parlant de qqn) dont le sort est à déplorer (D 3).
- Désirable** : attendu avec impatience, impérieusement nécessaire (D 81). **Désirer** : attendre avec impatience (D 515) ; aimer (D 517).
- Désirs** : ambitions, aspirations (D 75, 1119, 1266, 1392) ; amour (C 698, 759, 938, 1157, 1600 ; D 524, 1117).
- Dessein** : inclination amoureuse, projet de conquête amoureuse (C 605, 1200, 1268, 1637).

- Devoir (nom masc.)** : obligation d'ordre mondain, hommage, politesse (*C* *déd.* ; *C* *é*légie 129 ; *C* 138, 659).
- Devoir (verbe)** : être en reste (*C* 1370).
- Discrétion** : discernement, sagesse (*D* 1242, 1245).
- Discret** : plein de discernement (*D* 986).
- Divertir** : détourner, empêcher (*C* 242, 711, 749, 937, 972, 1059 ; *D* 26, 90, 908, 963).
- Divertissement** : action de détourner de quelque chose d'important (*D* 1367).
- Dresser (ses pas)** : aller, se diriger (*C* 7).
- Effet** : acte, réalisation, exécution (*C* 238, 364, 1016, 1028, 1040, 1054, 1066, 1072, 1156, 1190, 1329, 1597, 1602, 1649 ; *D* 128, 215, 356, 526, 893). **En effet** : véritablement (*C* 182, 873).
- Election** : choix, préférence (*C* 118, 1544).
- Ennui** : douleur, chagrin (*C* 156, 172, 213, 550, 588, 594, 690, 879, 1062, 1517 ; *D* 226, 582, 622, 765, 1395).
- Ennuyer (s')** : s'inquiéter (*C* 1540).
- Entre** : parmi (*C* 31, 57, 1346, 1552).
- Entretenir** : occuper agréablement, divertir (*C* 5).
- Entretien** : occupation plaisante (*C* 470).
- Envieux** : rival, concurrent (*C* *é*légie 203).
- Espérer** : craindre (*C* 1482).
- Etat** : situation momentanée (*C* 1399). **Faire (de l') état de** : estimer (*C* *é*légie 120 ; *C* 118, 324, 810, 1209).
- Etonnement** : surprise, admiration (*C* 130).
- Etonner** : effrayer, faire peur (*C* 1042).
- Exciter à** : inciter à, conduire à (*C* 345).
- Faillir** : échouer, ne pas atteindre son but (*C* 390, 448) ; commettre une faute, se tromper (*C* 1626).
- Faire l'amour** : faire la cour (*C* 54).
- Fantaisie** : faculté imaginative, esprit, idée (*D* 266, 1027).
- Figurer** : dessiner, représenter (*C* 127 ; *D* 506, 622).
- Flatter** : apaiser, adoucir (*C* 572, 600, 1322).
- Foi** : serment, parole donnée (*C* 1069) ; fidélité à un engagement, loyauté (*C* 1546), en particulier dans le contexte amoureux (*C* 1490, 1531).
- Forcer** : vaincre, surmonter un sentiment (*C* 204, 1634).
- Franchise** : liberté (*C* 217, 369, 680 ; *D* 7, 477, 492, 652, 713, 902).

Frénésie : folie (*D* 265).

Froid : insensible (*C* 113, 723, 1020, 1082 ; *D* 333, 1015, 1289). **Froideur** : insensibilité (*C* 65, 616 ; *D* 336, 1038, 1294, 1499).

Fureur : folie (*D* 590). **Furieux** : fou (*D* 1205, 1232).

Garder : respecter (*C* 738 ; *D* 341).

Gausser : v. intr. : plaisanter (*C* 1045) ; gausser qqn : railler quelqu'un, s'en moquer (*C* 1443).

Généreux : courageux, noble (*C* déd. ; *C* 1477 ; *D* 480, 491, 1307).

Générosité : grandeur d'âme (*C* élégie 42).

Gésir à : Consister en (*C* 86).

Hanter : fréquenter (*C* élégie 19, 22, 23, 35, 190).

Homicide : « Les amants appellent leur maîtresse leur belle homicide. » (*Fur.*) (*C* 483 ; *D* 69).

Honnêteté : pureté des mœurs (*C* 1230).

Honneur : « se dit aussi de la chose qui honore, qui donne de la gloire. Racine et Molière ont été l'honneur du Théâtre Français. » (*Fur.*) (*C* 199, 1425 ; *D* 239, 296, 770, 1150).

Humeur : caractère, tempérament (*C* 32, 120, 180, 612, 626, 774, 1114, 1269 ; *D* 811).

Humeur (bonne) : disposition intellectuelle favorable, verve (en parlant d'un écrivain, d'un artiste) (*C* 530).

Impugnable : invincible (*C* 1531).

Incessamment : sans cesse (*C* élégie 212 ; *C* 520).

Inclination : attirance très forte (*D* arg. ; *D* 203, 388, 528, 840, 928).

Indiscret : qui manifeste un manque de discernement, de mesure, de modération (*C* 668, 752, 1307 ; *D* 376, 1191).

Indiscrétion : défaut de jugement, manque de mesure (*C* 815, 1202 ; *D* 936, 1056).

Inévitable : contre lequel on ne peut se défendre (*C* 729, 837).

Inhumain : insensible en amour (*C* 176, 283, 348, 424, 434, 496, 533, 601, 631, 693, 761, 804, 925).

Injurieux : injuste (*C* 1456 ; *D* 924, 1231).

Inquiétude : agitation (*D* 497).

Insensé : fou, qui a perdu l'esprit, fou (C 603, 1493, 1545, 1621).

Insigne : éclatant, remarquable (C 708, 1174, 1193).

Jurer (v. tr.) : invoquer, prendre à témoin dans un serment (C 316, 1557).

Las ! : hélas ! (C 91, 788, 1478 ; D 529, 572, 826, 990, 1143).

Licence : liberté, sans idée d'excès (C 1414).

Lors : alors (C élégie 71, 159 ; C 492, 511).

Maîtresse : femme aimée, sans qu'il y ait nécessairement réciprocité (C 33, 69, 72, 85, 160, 164, 447, 988, 1080, 1257, 1354, 1417, 1550, 1598 ; D 17, 326, 653, 881, 1098, 1234).

Mandement : ordre de venir (C 1414).

Manie : égarement d'esprit, folie (C élégie 3, 63 ; C 492 ; D 1422).

Méconnaître : ne pas reconnaître, ne pas se souvenir de (D 256, 1263, 1355, 1488).

Merveille : être surnaturel (D 954). **Merveilleux** : extraordinaire (D 947).

Mignon (nom masc.) : favori (C élégie 190).

Miroir : modèle moral, exemple (C 236).

Modeste : modéré (C 1036).

Moi (à) : interpellation (C 1396).

Nécessité : situation critique (C 1075 ; D 880, 885).

Nier : refuser (D 1457).

Objet : personne qui suscite l'amour, femme aimée (C 34, 265, 352, 365, 462, 513, 798, 799, 916, 1388, 1453 ; D 18, 63, 148, 183, 262, 354, 383, 395, 433, 468, 594, 627, 728, 819, 1029, 1090, 1107, 1130, 1180, 1193, 1230, 1227, 1272, 1345, 1364, 1416, 1503).

Occasion : cause, sujet (C 879).

Officieux : qui rend service (C 257 ; D 437, 1037).

Ouverture : aveu (C 184).

Passer : dépasser, surpasser (C 1518).

Pas un : même un, ne fût-ce qu'un (C 567).

- Peine (à)** : avec peine, difficilement (C 987).
Perdre les pas : perdre sa peine (C élégie 165).
Poli : raffiné, de bon goût, en parlant d'une chose (C élégie 207).
Portrait : image, représentation fictive (C 106 ; D 591, 596, 1348, 1354, 1486).
Prétendre (v. tr.) : réclamer, revendiquer comme nous revenant de droit (C 309, 1506).
Prévenir : devancer (C 410 ; D 1408).
Prix : récompense (C élégie 104 ; C 616, 1408). **Au prix de** : par rapport à (C 3).
Profiter : retirer un profit (C 267).
Propositions : projets à long terme (D 601).
Publier : rendre une chose publique, proclamer (C élégie 142).

Que : si ce n'est (C 375, 880).

Race : famille (D 1150, 1365).
Raison : part, bien (D 455).
Raisonné : conforme à la raison, bien pensé (D 455).
Rapprocher : se rapprocher de (D 577, 607, 729).
Refroidi : qui n'éprouve plus d'ardeur amoureuse (D 1159).
Remontrer : avertir, montrer avec force (C 1041).
Réputer : croire, présumer (C 327).
Réserver : garder pour soi, au sens de dissimuler (C 373, 378) ou de refuser de distribuer (C élégie 29).
Respirer le jour : vivre (C élégie 61 ; C 1464).
Ressentiment : reconnaissance (C déd.) ; sentiment vif, douleur, chagrin (C 1467, 1574 ; D 1251, 1400).
Rêverie : délire (C 1441).
Rigueur : acte de cruauté, de sévérité (D 124, 199, 1221, 1227, 1274). **Rigoureux** : cruel, sévère (D 1184).
Rimeur : poète, sans connotation péjorative (C élégie 82 ; C 529).
Rire (se) : se moquer (C 812).
Rive : bord (C 1404).

Sensible : douloureux (D 506, 883, 1418, 1527).
Servage : captivité, et, par métaphore, attachement amoureux (C 1349, 1446 ; D 458, 738).

Service : hommages rendus par un homme à une femme, cour qu'il lui fait (C 324, 977).

Servile : soumis (C élégie 149).

Servir : rendre service, aider (C 842, 1406) ; faire la cour (C 185 ; D 1043, 1174).

Serviteur : galant, amoureux (C liste des acteurs).

Si : pourtant (C élégie 61, 192, 195 ; C 609, 991, 1564).

Signaler : rendre manifeste, faire la démonstration de (C 989, 1502 ; D 380).

Soin : souci (C 26, 50, 322) ; hommages galants rendus à la personne aimée (C 858 ; D 477).

Sortable : assorti, qui convient (C 121 ; D 1423).

Souci : préoccupation, souvent sans connotation d'angoisse (D 30, 716, 960, 1029, 1229, 1451, 1525) ; personne aimée (C 948).

Souffrir : permettre, tolérer, admettre (C élégie 137 ; C 2, 1426, 1428) ; endurer, supporter (C 559, 687, 1010, 1198, 1438, 1561, 1563).

Stupidité : lenteur d'esprit (D 380).

Succéder : réussir (C 162, 1156, 1325 ; D 87).

Sujet à : soumis à (C élégie 140).

Superbe : orgueilleux (C 174, 1551, 1588 ; D 255, 592, 646).

Sus : allons ! (pour exhorter, inciter) (C 1347).

Tenir : considérer comme (C 167 ; D 301). **Être tenu de qqch à qqn** : être obligé envers qqn pour qqch (C 1654 ; D 784, 1298).

Tôt : vite (C 181, 196, 595).

Tourment : supplice, torture (C 213, 637, 886 ; D 144, 608, 1000, 1023, 1458).

Traitable : doux, accommodant (C 428).

Traiter : manier, administrer (D 695).

Traverser : faire obstacle (C 1600 ; D 185, 777).

Travail : peine, douleur (C 558, 1371 ; D 1401).

Trop pour : plus qu'il n'en faut pour (C élégie 87).

Vanter : proclamer, rendre public pour en tirer vanité (C 1296, 1570).

Véritable : qui dit la vérité, sincère (C 515, 987 ; D 558).

Vœux : souhaits, désirs (C élégie 183 ; C 802, 1066 ; D 167, 304, 119, 1335) ; souhaits d'être aimé, amour

(C 23, 123, 162, 174, 227, 306, 359, 366, 657, 667, 734, 743, 858, 942, 977, 1081, 1158, 1240, 1257, 1275, 1299, 1418, 1635, 1643 ; D 7, 154, 167, 205, 865, 896, 977, 1159, 1180, 1536) ; témoignage de gratitude (C 1310, 1356 ; D 15, 304, 752, 1119).